



## GAZETTE SEPTEMBRE 2011



Grafik/Webdesign Baerbel Rößler

Coordonnées de l'Accueil: Tél./ répondeur: 0221/276 79 33  
E-mail : [info@accueil-koeln-bonn.de](mailto:info@accueil-koeln-bonn.de) ; [www.accueil-koeln-bonn.de](http://www.accueil-koeln-bonn.de)



AFFILIÉ À LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES ACCUEILS FRANÇAIS ET FRANCOPHONES À L'ÉTRANGER

Mes chères amies,

Les vacances sont finies pour certaines et débutent pour d'autres. Les miennes ont été de l'ordre du mirage. Un phénomène me surprend encore et toujours: les changements climatiques ! La Bretagne s'est étendue à l'Europe dans ce qu'elle a de moins sympathique, son temps, et confirme que le réchauffement de la planète ne concerne pas la nôtre.

Pour autant, cela ne nous empêchera pas de nous remuer et c'est dans cet état d'esprit que notre programme de septembre a été établi. Vraiment très mobile, ce programme...presque celui d'une colonie de vacances. En effet, vous irez à Münster en train puis visiterez la ville à vélo ; vous irez à Venlo en voiture puis prendrez le bateau. Nous avons bien pensé à une navette puisqu'on vous promet la lune mais pour des raisons financières et techniques, ces voyages sont provisoirement arrêtés. Allez, juste encore un peu de patience!

À l'heure actuelle, la lettre A fait trembler tous les pays du monde (Ah-Ah-Ah!). Des agences de notation accordent à chaque pays les AAA ou pas et décident ainsi de leur capacité d'endettement. Le CAC (A) 40 s'effondre comme les indices de toutes les places financières. Mais la France heureusement ne risque rien puisque, pays de l'andouille et de l'andouillette, la notation AAAAA de cette dernière lui permettra toujours de devancer ses partenaires. L'avenir nous obligera sans aucun doute à tirer parti de nos avantages.

Autres faits marquants : les émeutes en Grande-Bretagne ont fait, malgré les débordements bien malheureux, ressortir l'état de dénuement et de misère d'une partie oubliée de la population, lequel, ne nous fermons pas les yeux, concerne tous les États ou presque de notre jolie planète. Il y en a au moins un qui ne doit plus se sentir seul: « Yes, ça n'arrive pas qu'à moi ! ». On peut très bien imaginer un entretien téléphonique de solidarité absolue avec David Cameron. Rappelez-vous combien la France avait été montrée du doigt lors de ses propres émeutes !

La situation en Europe est plus que délicate; en attendant de sauver le monde, Angela Merkel et Nicolas Sarkozy s'exercent à un sport encore peu reconnu mais à l'avenir certain: le sauvetage de l'Euro. Nous devons, malheureusement tôt ou tard, frapper aux portes de la Chine et de l'Inde qui ne manqueront pas de nous dire d'une voix rocailleuse et néanmoins jubilatoire « Tire la chevillette Cherra ». Et nous tirerons la chevillette, faute de « blé ».

La vie nous apprend tous les jours la relativité des choses et les difficultés en Europe restent très relatives au regard de la famine en Somalie qui dérange et à laquelle nous restons en réalité indifférents (mais oui, mais oui...) et des peuples syrien et libyen que les dirigeants s'autorisent à massacrer au nom du sacro-saint goût du pouvoir.

Par ailleurs, je n'aborderai pas le thème si délicat de la violence faite aux femmes dans le monde. L'idée à retenir serait notre participation à une conférence ou à un forum sur ce sujet, en attendant que les mentalités changent radicalement.

Voilà, notre siècle n'étant pas à priori celui du romantisme malgré la profusion de mariages princiers, je vous laisse méditer... et vous souhaite un bon séjour où que vous soyez.

À la prochaine!

Corinne Müllejans

# SEPTEMBRE

**Jeudi 1<sup>er</sup>**  
**9h10 gare de Cologne**

**Excursion à Münster organisée aimablement par**  
**Mireille Frauenrath**

## **Art Contemporain: Identité et Nationalité; Sculptures urbaines; Musée Picasso**

Départ 9h21 gare de Cologne, **rendez-vous à 9h10** devant le magasin de fleurs  
Arrivée 11h25 Münster gare centrale  
Retour 17h34 gare de Münster, **rendez-vous à 17h20**  
Arrivée 19h38 Cologne

### **Activités:**

Location de vélos à la gare. Tour de ville pour voir les principales curiosités : Prinzipalmarkt, cathédrale St-Paul, promenade, etc.

Visite du Musée Picasso, arts graphiques. Expositions seulement temporaires. Au programme en septembre, la collection du photographe E. Navarro : « Who is Who : Die Avantgarde der 50er bis 70er Jahre ».

Visite de l'exposition au Centre d'Art de Münster (Ausstellungshalle zeitgenössische Kunst Münster) : Localhost- Internationale Künstler in/aus NRW. Des artistes internationaux, certains très connus, domiciliés en Rhénanie, présentent des œuvres qui traitent un sujet qui nous concerne toutes: se forge-t-on une nouvelle identité en vivant dans un autre pays ? Le langage artistique international y joue-t-il un rôle ?

Lors de notre parcours à vélo, nous rencontrerons des sculptures achetées par la ville de Münster à l'occasion des Skulptur-Projekte 1987-1997-2007, dont l'emplacement fut choisi par les artistes eux-mêmes.

**Participation aux frais : 28 €** (train, entrées musée, location vélos).

**Inscription jusqu'au 25 août auprès de Charlotte (coordonnées en fin de gazette) ou de Mireille**  
(tél. : 02204 812 80 ; courriel : [frauenrath@t-online.de](mailto:frauenrath@t-online.de))

**Jeudi 1er**  
**à partir de 10h30**  
**Cologne**

## **Stammtisch**



Vous êtes probablement nombreuses à avoir retrouvé l'Allemagne, après, nous espérons, d'agréables vacances.  
Nous vous proposons de nous revoir à notre table ronde traditionnelle.

**Où** ? À la cafétéria du Musée Ludwig, à côté de la cathédrale

**Dimanche 4**  
**14h00**  
**Cologne**

## **Pétanque**

**Les maris, enfants et amis sont les bienvenus !**



Vu le grand succès recueilli par cette activité en 2008, nous avons voulu renouveler cette expérience. Vous n'avez pas besoin d'être des cracks de pétanque pour y participer.  
Amenez vos boules, si vous en avez, et votre bonne humeur.  
Pour le pique-nique, soyez gentilles de prévoir l'un ou l'autre plat et de préciser lequel à Elisabeth. L'Accueil se charge du gros rouge et de l'eau.  
S'il faisait trop froid, on cassera la croûte chez Elisabeth !

**Inscription** : jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre

**Quand et où** ? Rendez-vous à 14h00 devant la maison d'Elisabeth Siegel, Fürst-Pückler-Str. 10, 50935 Cologne

## Jusqu'au 11

### Exposition « **Made in Cologne** » -Des marques internationales basées à Cologne-



C'est à Cologne que de nombreuses marques ont fait leur apparition avant d'avoir un retentissement international. Cette exposition vous replonge dans l'histoire de ces entreprises qui font aujourd'hui la renommée de la ville à travers la planète.

Nous vous conseillons vivement d'y aller !

Où ? « Stadtmuseum », Zeughausstrasse 1-3, 50667 Köln

Heures d'ouverture : du mercredi au dimanche de 10h00 à 17h00  
le premier jeudi du mois de 10h00 à 22h00

## Jeudi 15

11h00

**Wallraf-Richartz-Museum**

### Exposition « **Tat Ort Museum** »

Visite guidée en allemand



Pour être un musée réputé, il faut collectionner, rechercher, conserver, documenter et transmettre.

Pour ses 150 ans, le musée permet au public de jeter en coup d'œil derrière les coulisses. Cette impressionnante exposition « Tat Ort Museum » montre comment, depuis 1861, il a fallu répondre à toutes les exigences pour que ce musée soit de grande qualité.

Cette exposition essaye de répondre aux questions suivantes :

- comment reconnaître un faux tableau ?
- qu'est-ce qu'un thermo-hygrographe ?
- comment accrocher un Rembrandt ?
- que fait un conservateur de musée ?

Après cette visite, nous saurons apprécier toutes les futures expositions, sachant alors le travail qu'elles demandent.

Où et quand ? Rendez-vous à 10h45 devant la caisse du « Wallraf-Richartz-Museum – Fondation Corboud », Obermanspforten, 50667 Köln

Participation : 14,00 € pour les membres / 16,00 € pour les non-membres

**L'exposition dure jusqu'au 25 septembre**

**Dimanche 25      Promenade en bateau avec Concert de Joe Kiki**  
**10h45**  
**au port de Venlo (Pays-Bas)**

**Joe Kiki**, notre « Louis Armstrong » que nous sommes nombreux à avoir apprécié lors de l'une de nos soirées animée l'année dernière par lui sort son CD et le présente à ses amis et fans. Pour ce, il a prévu cette promenade de 3 heures en bateau avec concert et petit-déjeuner. Nous trouvons cette idée super et avons donc décidé de vous la proposer en vous espérant nombreux. Prendre l'air tout en faisant la fête n'est-il pas sympathique? Un covoiturage sera bien évidemment organisé et n'hésitez pas à téléphoner à Corinne pour cela.

Les prix suivants incluent le trajet en bateau, le CD de Joe et un petit-déjeuner plus ou moins copieux : - 40€ sans petit-déjeuner,  
- 47,50€ avec petit-déjeuner simple,  
- 50€ avec petit-déjeuner de « luxe »

Le rendez-vous aura lieu au plus tard à 10h45 à Maaskade, 5911 EW Venlo, Pays-Bas Non loin de Peperstraat (Maaspoort).

Même si le règlement se fera sur place, les inscriptions seront fermes dès le retour (par internet ou courrier) auprès de **Corinne Müllejans** du formulaire en annexe dûment rempli et signé et ce, **au plus tard le 20 septembre**.

Corinne transmettra alors à Joe Kiki.

Coordonnées de Corinne Müllejans : Wilhelm-Waldeyer-Strasse 14, 50937 Köln

Téléphone privé : 0221/84 56 48 11 ; portable : 0173/35 70 291

Courriel : mullejanst@aol.com

Venez avec amis et compagnons juste passer un très bon moment!

**Jeudi 29      Visite de la sépulture romaine de Cologne Weiden suivie d'un**  
**15h15      « Kaffee- Kuchen » chez Catherine Weidemann (la visite est**  
**Cologne- Weiden      limitée à 15 personnes en raison de la taille de la sépulture)**



La sépulture romaine de Weiden qui date du II<sup>ème</sup> siècle a été découverte par hasard en 1843 lors de travaux de terrassement destinés à l'érection de communs. Après de nombreuses péripéties il a été possible d'empêcher la démolition et la vente de ce témoin précieux de la culture romaine. En effet en raison de son bon état de conservation et de l'importance des objets qui y ont été retrouvés cette sépulture est unique en son genre au nord des Alpes.

Depuis le rattachement de Weiden à la ville de Cologne, elle fait partie du patrimoine du Musée romain-germanique de Cologne et les travaux de restauration en cours devraient être

achevés juste à temps pour notre visite. Le musée n'étant pas en mesure de faire une visite guidée, Catherine se propose de vous donner les explications nécessaires pour comprendre l'histoire de cette tombe.

Vous reconnaîtrez le bâtiment grâce à la photo ci-jointe. Au premier regard vous ne verrez qu'une maison en brique assortie d'une autre toute petite maison. Comme vous pouvez l'imaginer la visite de durera pas très longtemps.

Après cette visite Catherine, qui habite à 5 minutes à pied de là, vous invite à prendre un café chez elle, Ostlandstr. 86, à Köln-Weiden.

**Quand et où ?** Rendez-vous à 15h15 devant l'entrée, Aachenerstr.1328 à Weiden

**Comment s'y rendre ?** En tram avec la ligne 1, direction Weiden West, arrêt : Weiden Schulstraße. La sépulture se trouve à environ 200m à pied en direction de la sortie de la ville.

En voiture : le plus simple, prendre la « Aachenerstraße » depuis le centre ville jusqu'à Weiden (depuis Rudolfplatz environ 8 km). Attention si vous prenez l'autoroute, la sortie Lövenich-Junkersdorf-Weiden sera en partie fermée au mois de septembre. Renseignez-vous la veille de l'état des travaux. À la hauteur de l'édifice tournez à gauche dans la rue transversale (Am Raphol) et gardez vous.

**Parcipation** : aucune à part la bonne humeur, l'Accueil se charge du prix de l'entrée.

Pour le café, veuillez prévenir Catherine de votre venue le 26 septembre au plus tard.  
Tél. :02234-78571 ; portable : 0179- 5361362

## EXCURSION À METZ

Comme annoncé dans notre dernière gazette, nous partons en car

du **mercredi 5 octobre au jeudi 6 octobre.**

Nous vous proposons:

- une visite guidée du Centre Pompidou
- un tour panoramique d'1 h.30 de la ville (avec visite de la cathédrale et de ses vitraux célèbres de Chagall et d'autres tels que Villon et Bissière) ainsi qu'une promenade d'1h. dans le quartier de la citadelle où nous verrons l'intéressant arsenal dont Rostropovitch a tant loué l'acoustique après un concert qu'il y avait donné.
- visite de l'église de Sillegny à une vingtaine de km de Metz. Grâce à ses peintures murales du 16ème siècle, on l'appelle "la Chapelle Sixtine de Lorraine".

Nous logerons à l'hôtel de la Cathédrale.

Veillez vous inscrire auprès de Marianne Rollin et faire parvenir **160,00 €** au plus tard le 21 septembre sur le compte de l'Accueil :

VR-Bank Rhein-Sieg eG  
Compte-n° : 420 300 50 20  
BLZ: 370 69 520

Ce montant comprend le voyage en car, l'hôtel, le guide, l'entrée de musée. Il ne comprend pas les repas, les boissons et le petit-déjeuner de 11,00 € restant à votre charge.

**AUCUN REMBOURSEMENT NE SERA EFFECTUÉ** sauf les chambres d'hôtel dans la mesure du possible.

## À SIGNALER EN VRAC

### Cologne    **Kölner Musiknacht**

**10 septembre** Vous trouverez tous les détails sous : [www.musiknacht.de](http://www.musiknacht.de)

### **1<sup>er</sup> octobre**    **Theaternacht**

Pour tous renseignements, consulter : [www.theaternacht.de](http://www.theaternacht.de)

**Madame Confiture**, marché Apostelkirche, le mardi et vendredi, de 7h00 à 13h00

La famille Artwik vend ses produits juste au pied de l'église, au fond du marché.

### **Chiropractice :**

Estelle Dinot, collaboratrice du cabinet de Guido Diederichs . Elle est française et Guido Diederichs parle aussi le français.

[www.chiropractic-centrum.de](http://www.chiropractic-centrum.de); tél. : 0221/ 4972770

### Bonn    Exposition « **Mit 17... jung sein in Deutschland** »

**Jusqu'au 7 avril 2012**

**Où ?** „Haus der Geschichte“, Willy-Brandt-Allee 14, 53113 Bonn

[www.hdg.de](http://www.hdg.de)

### Lecture

Un blog à consulter: <http://visitematente.over-blog.org/>

**"Madame Baguette und Monsieur Filou, amüsante und spannende Wortgeschichten aus Frankreich"** de Pierre Sommet est paru aux éditions Magenta. ISBN 978-3-00-032239-6

M. Pierre Sommet, ancien responsable du département des langues vivantes à la "Volkshochschule" de Krefeld, a publié une **histoire des mots français, utilisés dans la langue allemande**, notamment dans la région rhénane, où il vit.

## MEMBRES

Changement d'adresse :

**Aryne de Malherbe**, Beethovenplatz 7, 53115 Bonn

Nouveau numéro de portable :

**Charlotte Kremer** : 01525 4237163

## BULLETIN - RÉPONSE

Merci de retourner ce coupon d'inscription à

Charlotte Kremer  
Wolsdorfer Str. 7  
53721 Siegburg  
Tél: 02241/ 6 29 52  
Charlotte.kremer@gmx.de

Madame.....

- Jeudi 1<sup>er</sup> :**            **Excursion à Münster**  
**Inscription auprès de Charlotte ou de Mireille jusqu'au 25 août**
- Dimanche 4 :**        **Pétanque**  
**Inscription auprès d'Elisabeth Siegel avant le 1<sup>er</sup> septembre**
- Jeudi 15:**            Exposition „Tat Ort Museum“
- Dimanche 25 :**      **Promenade en bateau avec concert de Joe Kiki**  
**Inscription auprès de Corinne Müllejans avant le 20 septembre**
- Jeudi 29 :**            **Sépulture romaine et « Kaffee-Kuchen »chez Catherine Weidemann**  
**Inscription auprès de Catherine Weidemann avant le 26 septembre**

**En cas de désistement de dernière minute, veuillez en informer directement une personne du Bureau et ne pas vous limiter à un message sur le répondeur.**

<b>Elisabeth Siegel</b>	<b>Catherine Weidemann</b>	<b>Corinne Müllejans</b>	<b>Charlotte Kremer</b>	<b>Marianne Rollin</b>
Présidente	Vice-Présidente	Secrétaire générale	Trésorière	Conseillère
Tél :0221/2767933	Tél :02234/78571	Tél :0221/84564811	Tél :02241/62952	Tél :02205/1423
0160 97955049	0179 5361362	0173 3570291	01525 4237163	0160 94972288

Coordonnées bancaires :  
Accueil des Françaises  
VR-Bank Rhein-Sieg eG  
Compte-n°: 420 300 50 20  
BLZ : 370 69 520

